

OKTÓBER | OKTOBER | OCTOBER

2. – 4. október | 2. – 4. Oktober | 2 – 4 October

ZOOM+

Medzinárodný a cappella festival, VII. ročník

Vokálna hudba bez použitia hudobných nástrojov, ktorá poukazuje na nekonečné možnosti ľudského hlasu – a cappella hudba. Na medzinárodnom festivale sa v Trnave predstavia domáce i zahraničné a cappella formácie. Stačí zavrieť oči a započúvať sa... www.zoomplus.sk

ZOOM+

Internationales a-cappella-Festival, VII. Jahrgang

Vokalmusik ohne Einsatz von Musikinstrumenten, die auf die unendlichen Möglichkeiten der menschlichen Stimme hinweist – Musik a cappella. Beim internationalen Festival stellen sich slowakische und ausländische a-cappella-Gruppen vor. Es reicht, die Augen zu schließen und sich von der Musik tragen zu lassen... www.zoomplus.sk

ZOOM+

International a cappella festival, 7th year

Vocal music without the use of musical instruments, which shows the endless possibilities of the human voice – a cappella music. At the international festival in Trnava both domestic and foreign a cappella formations perform. Simply close your eyes and listen... www.zoomplus.sk

22. – 23. október | 22. – 23. Oktober | 22 – 23 October

Veľtrh pre seniorov

O tom, že aj seniori si môžu vychutnávať život plnými dúškami sa presvedčíte, ak pridete na októbrový veľtrh. Podujatie sa nesie v duchu idey aktívneho starnutia, vťahnutia seniorov do kultúrneho a spoločenského života v meste a búrania bariér medzi generáciami. Môžete sa tešiť na nestárnúce melódie, zaujímavé prednášky, ochutnávku zdravých jedál a liečivých čajov, bezplatné masáže i poradenstvo v oblasti zdravia a služieb pre seniorov.

Großmarkt für Senioren

Wenn Sie den Oktobergroßmarkt besuchen, können Sie sich davon überzeugen, dass auch Senioren das Leben in vollen Zügen genießen können. Die Veranstaltung steht im Zeichen des aktiven Alters, der Einbeziehung von Senioren in das kulturelle und gesellschaftliche Leben in der Stadt und der Beseitigung von Barrieren zwischen den Generationen. Freuen können Sie sich auf Melodien, die nie alt werden, interessante Vorträge, Verkostungen von gesunden Speisen und Heilkräutertees, kostenlose Massagen und Beratung im Bereich Gesundheit und Dienstleistungen für Senioren.

Trade Fair for Seniors

If you ever wonder if seniors can truly enjoy life to the fullest, you will be convinced if you come to this October trade fair. The event holds the spirit of the idea of active aging, drawing seniors to the cultural and social life in the city and breaking down barriers between generations. You can take pleasure in timeless melodies, interesting lectures, tastings of delicious foods and therapeutic teas, free massages and consulting in the area of health and services for seniors.

NOVEMBER | NOVEMBER | NOVEMBER

7. – 8. november | 7. – 8. November | 7 – 8 November

Divadelné inšpiratívne vystúpenia

Druhý novembrový víkend v Trnave bude patriť divadlu. Počas Divadelných inšpiratívnych vystúpení si na svoje prídu predovšetkým väčšinová diváci. Prvé predstavenie je už tradične venované deťom. Na podujatí, ktoré sa koná v Divadle Jána Palárika, nechýbajú ani české divadelné súbory. Aj vďaka tomu si zachovalo svoj medzinárodný rozmer.

Inspirierende Theatervorstellungen

Das zweite Novemberwochenende in Trnava wird dem Theater gehören. Während der inspirierenden Theatervorstellungen kommen insbesondere die Liebhaber des klassischen Theaters auf ihre Kosten. Die erste Vorstellung ist schon traditionell den Kindern gewidmet. Bei der Veranstaltung, die im Ján Palárik-Theater stattfindet, dürfen auch tschechische Theatergruppen nicht fehlen. Auch dank ihrem Auftritt hat die Veranstaltung eine internationale Dimension bewahrt.

Inspirational theatre performances

The second November weekend in Trnava will belong to the theatre. Minority spectators in particular will find their favourite forms of theatre during the inspirational theatre performances. The first performance is now traditionally devoted to children. At the events, which take place in the Ján Palárik Theatre, even Czech theatrical groups will perform. And thanks to this the performances maintain their international dimension.

8. november | 8. November | 8 November

Deň vínných pivníc v Trnave

Verní starodávnej vinárskej tradícii, prichádzajú do Trnavy najlepšie vinárstva z blízkeho i vzdialeného okolia a zo zahraničia, aby predstavili svoje najlepšie vína v pivniciach historického centra mesta. Niektoré z nich sú sprístupnené verejnosti iba počas tohto podujatia.

Tag der Weinkeller in Trnava

Treu der altertümlichen Weinbautradition kommen die besten Winzer aus der nahen und weiten Umgebung sowie aus dem Ausland nach Trnava, um hier ihre besten Weine in den Kellern des historischen Stadtzentrums vorzustellen. Einige von ihnen sind nur während dieser Veranstaltung der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Trnava Wine-Cellars Day

A staunch age-old winegrowers' tradition, the best of vineyards near, far and even abroad come to Trnava in order to present their best wines in the cellars of the historical city centre. Some of them are made available to the public only during this event.

DECEMBER | DEZEMBER | DECEMBER

19. – 21. december | 19. – 21. Dezember | 19 – 21 December

Dobové vianočné trhy

Dobové remeslá našich predkov, vianočné dobroty zo stredovekej kuchyne, nádherný vianočný stromček, živý betlehem – po zotmení vo svetle sviec, fakiel a dobových lúč. Na Námestí sv. Mikuláša v historickej časti Trnavy sa koleso času na pár chvíľ vráti do čias dávno minulých...

Altertümlicher Weihnachtsmarkt

Altes Handwerk unserer Vorfahren, Leckerbissen der Weihnachtszeit aus der mittelalterlichen Küche, ein wunderschöner Weihnachtsbaum, ein lebendiges Bethlehem - nach Abenddämmerung in Lichtschein von Kerzen, Fackeln und alten Lampen. Auf dem Platz des hl. Nikolaus im historischen Teil von Trnava wird das Rad der Zeit für einige Augenblicke in die alten Zeiten zurückgedreht.

Period Christmas Markets

The period crafts of our ancestors, Christmas goodies from medieval kitchens, a beautiful Christmas tree, a living Nativity scene – after dark in the light of candles, torchlight and period lamps. On Námestie sv. Mikuláša in the historic part of Trnava the wheel of time for a few moments returns to the distant past...

Viac informácií o podujatiach nájdete na www.vitajevtrnave.sk.
Mehr Informationen über die Veranstaltungen sind unter www.vitajevtrnave.sk zu finden.
You can find more information about the events at www.vitajevtrnave.sk.

OTVORENIE KOSTOLOV

APRÍL – OKTÓBER 2014

Krásu interiérov trnavských kostolov a chrámov môžu návštevníci spoznávať od apríla do októbra aj mimo času bohoslužieb podľa nasledovného harmonogramu:

Die Besucher können die Schönheit der Inneneinrichtung von Kirchen und anderen sakralen Gebäuden in Trnava vom April bis Oktober auch außerhalb der Gottesdienste nach dem folgenden Zeitplan kennen lernen:

Visitors can come to know the beauty of the interiors of Trnava churches and temples from April to October even outside of religious services according to the following schedule:

**KATEDRÁLA SV. JÁNA KRSTITEĽA
KATHEDRALE DES HL. JOHANNES DES TÄUFERS
CATHEDRAL OF ST. JOHN THE BAPTIST****APRÍL – OKTÓBER:**

pondelok: zatvorené

utorok – piatok: 10.00 – 12.00 h, 13.00 – 16.00 h

sobota: 11.00 – 15.00 h

APRIL – OKTOBER:

Montag: geschlossen

Dienstag – Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr, 13.00 – 16.00 Uhr

Samstag: 11.00 – 15.00 Uhr

APRIL – OCTOBER:

Monday: closed

Tuesday – Friday: 10:00 – 12:00 h, 13:00 – 16:00 h

Saturday: 11:00 – 15:00 h

**BAZILIKA SV. MIKULÁŠA
BASILIKA DES HL. NIKOLAUS
BASILICA OF ST. NICHOLAS****APRÍL, MÁJ, JÚN, SEPTEMBER, OKTÓBER:**

pondelok: zatvorené

utorok – piatok: 10.00 – 12.00 h, 13.00 – 16.00 h

nedeľa: 14.00 – 17.00 h

JÚL – AUGUST:

utorok – piatok: 10.00 – 12.00 h, 13.00 – 17.00 h

nedeľa: 14.00 – 17.00 h

APRIL, MAI, JUNI, SEPTEMBER, OKTOBER

Montag: geschlossen

Dienstag – Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr, 13.00 – 16.00 Uhr

Sonntag: 14.00 – 17.00 Uhr

ÖFFNUNGSZEITEN DER KIRCHEN

APRIL – OKTOBER 2014

OPENING HOURS OF THE CHURCHES

APRIL – OCTOBER 2014

JULI – AUGUST:

Dienstag – Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr, 13.00 – 17.00 Uhr

Sonntag: 14.00 – 17.00 Uhr

APRIL, MAY, JUNE, SEPTEMBER, OCTOBER:

Monday: closed

Tuesday – Friday: 10:00 – 12:00 h, 13:00 – 16:00 h

Sunday: 14:00 – 17:00 h

JULY – AUGUST:

Tuesday – Friday: 10:00 – 12:00 h, 13:00 – 17:00 h

Sunday: 14:00 – 17:00 h

**KOSTOL SV. JAKUBA – františkánsky
KIRCHE DES HL. JAKOBS - Franziskanerkirche
CHURCH OF ST. JAMES – Franciscan****KOSTOL NAJSV. TROJICE – jezuitský
KIRCHE DER HEILIGSTEN DREIFALTIGKEIT - Jesuitenkirche
CHURCH OF THE MOST HOLY TRINITY – Jesuit****KOSTOL SV. ANNY – uršulínsky
KIRCHE DER HL. ANNA - Ursulinenkirche
CHURCH OF ST. ANNA – Ursuline****EVANGELICKÝ KOSTOL a. v.
EVANGELISCHE KIRCHE A.B.
EVANGELICAL CHURCH, Augsburg Confession****MÁJ, JÚN, SEPTEMBER:**

nedeľa: 14.00 – 17.00 h

JÚL – AUGUST:

pondelok: zatvorené

utorok – piatok: 10.00 – 12.00 h, 13.00 – 16.00 h

nedeľa: 14.00 – 17.00 h

MAI, JUNI, SEPTEMBER:

Sonntag: 14.00 – 17.00 Uhr

JULI – AUGUST:

Montag: geschlossen

Dienstag – Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr, 13.00 – 16.00 Uhr

Sonntag: 14.00 – 17.00 Uhr

MAY, JUNE, SEPTEMBER:

Sunday: 14:00 – 17:00 h

JULY – AUGUST:

Monday: closed

Tuesday – Friday: 10:00 – 12:00 h, 13:00 – 16:00 h

Sunday: 14:00 – 17:00 h



Spoznaj a objav Trnavu

Podujatia máj - december 2014

Besuche und entdecke Trnava

Veranstaltungen Mai – Dezember 2014

Know and discover Trnava

Activities May – December 2014

Projekt Komplexná podpora cestovného ruchu v regióne Trnava. Tento projekt je spolufinancovaný z ERDF.

INVESTÍCIA DO VAŠEJ BUDÚCNOSTIregionálny
operačný
program

EUROPSKA UNIA

Mesto
TRNAVA

KALENDÁR PODUJATÍ

MÁJ – DECEMBER 2014

MÁJ | MAI | MAY

15. – 16. máj | 15. - 16. Mai | 15 - 16 May

Májový kvet a Rozkvitnutá ulica

Trnavský jarný kvetinový ríнок patrí nielen milovníkom kvetov, ale najmä všetkým mamám, keďže sa koná pri príležitosti ich sviatku. Historické centrum mesta ožije pestrofarebnou záplavou letničiek a trvaliek, ktoré si môžete kúpiť a súčasne sa poradiť s odborníkmi ako sa o ne starať. O zábavu a detský smiech sa postará sprievodný program a tvorivé dielne. Atraktívnou novinkou tohtoročného rínku je Rozkvitnutá ulica - takmer 20 metrov dlhý záhon rozkvitnutých kvetov na Trojičnom námestí.

Maiblume und Blumenstraße

Der Blumenmarkt im Frühling in Trnava gehört nicht nur den Blumenliebhabern, sondern vor allem allen Müttern, da er anlässlich ihres Feiertages stattfindet. Das historische Zentrum der Stadt lebt durch eine bunte Flut von Sommerblumen und Dauerpflanzen auf, die Sie kaufen und zugleich auch mit Fachleuten beraten können, wie sie diese Pflanzen versorgen sollten. Für Unterhaltung und gute Laune bei Kindern sorgen das Begleitprogramm und kreative Bastelwerkstätten. Eine attraktive Neuheit des diesjährigen Marktes ist die Blumenstraße - ein fast 20 Meter langes Blumenbeet auf dem Dreifaltigkeitsplatz.

May flower and Blossoming Street

The Trnava spring flower market belongs not only to lovers of flowers, but especially to all mothers, since it takes place on the occasion of their holiday. The historic centre of the city revives with a colourful flood of summer and year-round blossoms, which you can buy and at the same time consult with experts about how to care for them. The accompanying program and creative workshops will provide entertainment and children's laughter. An attractive new item at this year's market is Blossoming Street - a nearly 20 metre long flower bed of blooming flowers on Trojičné námestie.

17. máj | 17. Mai | 17 May

Country deň

Deň plný zábavy, hudby a tanca v štýle country prinesie Country deň v obnovenom amfiteátri v Kamennom mlyne. Okrem hlavnej hviezdy podujatia, amerického muzikanta Willieho Jonesa s kapelou, bude pódium patriť domácim country a folkovým skupinám z Trnavy a okolia. Do pravidiel country tanca vás po západe slnka zasvätia tanečníci skupiny Maryland. Najmenší návštevníci sa môžu tešiť na jarmok remesiel a veselé atrakcie.

Country-Tag

Einen Tag, gefüllt mit Unterhaltung, Musik und Tanz im Country-Stil, bringt diese Veranstaltung auf der rekonstruierten Freilichtbühne in Kamenny mlyn. Neben dem Hauptgast der Veranstaltung, dem amerikanischen Musiker Willie Jones und seiner Band, wird die Bühne den einheimischen Country- und Folkgruppen aus Trnava und Umgebung gehören. Die Tänzer der Gruppe Maryland weihen Sie nach Sonnenuntergang in die Regeln des Country-Tanzes ein. Die kleinsten Besucher können sich auf den Jahrmarkt der Handwerke und lustige Attraktionen freuen.

Country Day

Country Day brings a day full of amusement, music and dance in the country style in the renovated amphitheatre in Kamenny Mlyn. In addition to the main stars of the event, American musician Willie Jones with his band, the podium will also belong to domestic country and folk groups from Trnava and its surroundings. After the sunset dancers from the group Maryland will initiate you into the rules of country dance. The youngest visitors can enjoy the crafts fair and merry attractions.

31. máj | 31. Mai | 31 May

Spoznaj a objav Trnavu

Posledný májový deň pridte aj Vy spoznať a objaviť Trnavu! Výstrel z dela na Trojičnom námestí odštartuje sokoliarske a šermiarske vystúpenia, živý šach, množstvo detských atrakcií a viacero tematických prehliadok, ktoré Vás zavedú do zaujímavých kútov mesta.

Entdecke Trnava

Kommen auch Sie am letzten Maitag nach Trnava, um die Stadt kennen zu lernen und zu entdecken! Ein Schuss aus der Kanone auf dem Dreifaltigkeitsplatz startet Falkner- und Fechtvorführungen, Lebenschach, viele Kinderattraktionen und mehrere thematische Besichtigungen, die Sie in interessante Ecken der Stadt führen.

Know and discover Trnava

Come on the final day of May and you can learn about and discover Trnava! A cannon shot on Trojičné námestie starts off the performances of falconers and fencers, live chess matches, many children's attractions and several thematic tours which will take you to the interesting corners of the city.

JÚN | JUNI | JUNE

6. - 7. jún | 6. - 7. Juni | 6 - 7 June

Lumen

Tisícky mladých ľudí, priateľská atmosféra, prednášky a workshopy. A hlavne hudba. To je festival Lumen, ktorý sa stal najväčším festivalom modernej kresťanskej hudby v strednej Európe. Domáci aj zahraniční umelci, ktorí patria k špičke v tomto žánri, vystúpia začiatkom júna na Trojičnom námestí, v Kine Hviezda, v mestskom amfiteátri a na ďalších miestach. www.fln.sk

Lumen

Tausende von jungen Menschen, freundliche Atmosphäre, Vorträge und Workshops. Und vor allem Musik. Das ist das Lumen-Festival, das zum größten Festival der modernen christlichen Musik in Mitteleuropa wurde. Slowakische und auch ausländische Künstler, die zu den Besten in diesem Genre gehören, treten Anfang Juni auf dem Dreifaltigkeitsplatz, im Kino Hviezda, auf der Städtischen Freilichtbühne und anderen Plätzen auf. www.fln.sk

Lumen

Thousands of young people, a friendly atmosphere, lectures and workshops. And mainly music. This is the festival Lumen, which has become the largest festival of modern Christian music in Central Europe. Domestic and foreign artists who are among the best in this genre will appear at the start of June on Trojičné námestie, in the cinema Kino Hviezda, in the City Amphitheatre and at other sites. www.fln.sk

26. – 27. jún | 26. – 27. Juni | 26 – 27 June

Radničné hry

Priaznivcov divadla určite poteší malý letný divadelný festival pod holým nebom na nádvorí radnice. Počas dvoch dní žije Trnava divadlom pre mladých, aj starších, pre tých, ktorí milujú komédiu, drámu či náročnejšie hry. Na svoje si prídu aj deti, pre ktoré sú pripravené detské interaktívne bábkové divadielka a rozprávkové hry. www.radnicnehry.sk

Rathausspiele

Die Theaterliebhaber freuen sich bestimmt auf das kleine Sommertheaterfestival unter freiem Himmel auf dem Rathaushof. An zwei Tagen lebt Trnava mit dem Theater, für Junge und Ältere, für diejenigen, die Komödien, Tragödien oder anspruchsvollere Stücke mögen. Auf ihre Kosten kommen auch

VERANSTALTUNGSKALENDER

MAI – DEZEMBER 2014

die Kinder, für die interaktive Kinderpuppentheater und Märchenspiele vorbereitet sind. www.radnicnehry.sk

Town Hall Plays

Fans of the theatre will enjoy a small, open-air summer theatre festival in the courtyard of the Town Hall. During two days Trnava will be alive with the theatre, for the young, for the old and for those who love comedy, drama and the most demanding of plays. Children are welcome, too, with a children's interactive puppet theatre and fairy tale plays being prepared for them. www.radnicnehry.sk

JÚL | JULI | JULY

6. – 10. júl | 6. – 10. Juli | 6 – 10 July

Letný Bažant Kinematograf

Už tradičné kočovné kino Letný Bažant Kinematograf, ktoré prináša tie najkvalitnejšie české a slovenské filmy po celom Slovensku, „zaparkuje“ v Trnave začiatkom leta. Okrem celovečerných snímok premieta počas niekoľkých dní špeciálne upravený autobus Škoda RTO na mobilné kinoplátňo aj krátkometrážne absolventské filmy študentov Vysokej školy múzických umení. Filmy si môžete pozrieť bezplatne na Trojičnom námestí. www.kinematograf.sk

Bažant-Kinematograf im Sommer

Das traditionelle Wanderkino - Bažant-Kinematograf im Sommer - das die besten tschechischen und slowakischen Filme in die ganze Slowakei bringt, „parkt“ Anfang Sommer in Trnava. Der speziell angepasste Bus zeigt auf einer mobilen Kinoleinwand neben Spielfilmen auch kurze Absolventenfilme von Studenten der Hochschule für musische Künste. Sie können die Filme kostenlos auf dem Dreifaltigkeitsplatz sehen. www.kinematograf.sk

Summer Bažant Cinematograph

The now traditional travelling cinema Summer Bažant Cinematograph, which brings the highest quality Czech and Slovak films to all of Slovakia, “parks” in Trnava at the start of summer. In addition to the evening-long movie, the specially modified Škoda RTO bus shows over several days on its mobile screen short films of graduate film students from the University of Musical Arts. You can watch the films free of charge on Trojičné námestie. www.kinematograf.sk

JÚL/AUGUST | JULI/AUGUST | JULY/AUGUST

Potulky Malým Rímom

Letné putovania za tajomstvami a príbehmi Malého Ríma sa stali obľúbenou súčasťou kultúrneho leta v Trnave. Každý, kto má rád Trnavu, by nemal chýbať na potulkách históriou mesta, ktoré ho zavedú aj na miesta pre bežného smrteľníka nedostupné a zahalené tajomstvom. Každý týždeň iná téma, iný príbeh...

Unterwegs im Kleinen Rom

Sommerwanderungen zu den Geheimnissen und Geschichten des Kleinen Roms wurden zum beliebten Bestandteil des Kultursommers in Trnava. Jeder, der Trnava mag, sollte bei den Wanderungen durch die Geschichte der Stadt nicht fehlen, die einen auf Plätze führt, die normalerweise unzugänglich und vom Geheimnis gehüllt sind. Jede Woche ist ein neues Thema und eine neue Geschichte auf dem Plan...

Wanderings around Little Rome

Summer wanderings behind the secrets and stories of Little Rome has become a favourite part of the cultural summer in Trnava. Everyone who loves Trnava should take part in the wanderings through the history of the city,

which will lead him or her to mysterious places inaccessible to mere mortals. Every week a different subject, a different story...

AUGUST | AUGUST | AUGUST

1. – 2. august | 1. – 2. August | 1 – 2 August

Trnavský Jazzyk

Jazzová hudba od klasického a moderného jazzu, fusion, chill out, etno, funk, soul. Už niekoľko rokov prináša Trnava počas príjemných letných večerov všetkým milovníkom hudby obľúbený festival Trnavský jazzyk. Nielen domáca, ale aj zahraničná špička v tomto hudobnom žánri sa predstaví v mestskom amfiteátri.

Musikfestival „Trnavský Jazzyk“

Die Jazzmusik vom klassischen und modernen Jazz, Fusion, Chill out, Ethno bis zum Funk und Soul. Schon seit einigen Jahren bringt Trnava während der angenehmen Sommertage allen Musikliebhabern das beliebte Festival Trnavský jazzyk. Nicht nur slowakische Musiker, sondern auch ausländische Spitzenkünstler in diesem Genre stellen sich auf der Städtischen Freilichtbühne vor.

Trnava Jazz Festival „Trnavský Jazzyk“

Jazz music from classic and modern jazz, fusion, chill out, ethno, funk and soul. For several years now Trnava has brought this favourite festival, Trnavský jazzyk, to all lovers of music on pleasant summer evenings. Not only domestic but also top foreign musicians in this genre perform at the City Amphitheatre.

6., 9. a 12. august | 6., 9. und 12. August | 6, 9 and 12 August

VIVA VERDI Opera Open Air

Opera pod holým nebom – prvý a jediný projekt svojho druhu na Slovensku

Vychutnajte si známy príbeh lásky, bojovnosti, odhodlania, odvahy, hrdosti a viery v samého seba aj viery v Boha pod holým nebom. Čaká na vás Verdiho „Giovanna d' Arco“ so slovenskými aj zahraničnými sólistami.

VIVA VERDI Opera Open Air

Opera unter freiem Himmel – das erste und einzige Projekt seiner Art in der Slowakei

Genießen Sie die bekannte Geschichte der Liebe, des Kampfes, der Entschlossenheit, des Muts, des Stolzes und des Glaubens an sich selbst und auch des Glaubens an Gott unter freiem Himmel. Die Oper „Giovanna d' Arco“ von Verdi, mit slowakischen und ausländischen Solisten, wartet auf Sie.

VIVA VERDI Opera Open Air

Opera in the open air – the first and only project of its type in Slovakia

Enjoy a well-known story of love, pugnacity, will, courage, pride and faith in the self and in God under open skies. Verdi's “Giovanna d' Arco” with Slovak and foreign soloists awaits you.

15. – 17. august | 15. – 17. August | 15 – 17 August

Trnavská brána

Medzinárodný festival folklórnych súborov, XXIII. ročník

Trnava nezabúda ani na priaznivcov folklóru. Medzinárodný festival každoročne prináša to najlepšie z oblasti folklóru, predstavuje slovenské ľudové tradície i zvyky iných národov. Už tradične hostí folklórne súbory z krajín V4,

CALENDAR OF EVENTS

MAY - DECEMBER 2014

ktoré sa predstavia na pódíách na Trojičnom námestí, v mestskom amfiteátri i počas sprievodu na Hlavnej ulici.

Das Tor von Trnava

Internationales Festival der Folklorensembles, XXIII. Jahrgang

Trnava vergisst nicht die Folkloreliebhaber. Das Internationale Festival bringt jedes Jahr das Beste aus der Folklore, stellt slowakische Volkstraditionen und Bräuche anderer Nationen vor. Schon traditionell werden hier Folklorensembles aus den V4-Ländern zu Gast, die sich auf den Bühnen auf dem Dreifaltigkeitsplatz, auf der Städtischen Freilichtbühne und während eines Umzuges auf der Hauptstraße vorstellen.

Trnava Gate

International festival of folklore ensembles, 23rd year

Trnava hasn't forgotten fans of folklore. The international festival each year brings the best from the field of folklore and presents Slovak folk traditions and the customs of other nations. It now traditionally hosts folklore groups from the Visegrad 4 countries, which perform on the podiums in Trojičné námestie, in the city amphitheatre and during the parade on Hlavna ulica.

SEPTEMBER | SEPTEMBER | SEPTEMBER

11. – 14. september | 11. – 14. September | 11. – 14. September

Tradičný trnavský jarmok a Stredovek pod hradbami

Pozrite si, ako to vyzeralo v najstaršom slobodnom kráľovskom meste počas jarmoku. Burčiak tečúci potokom, remeselníci ponúkajúci svoje umeenie, aj bohatý kultúrny program. V meste na pár dní vyrastie šesť táborov s kompletnou vojenskou a kuchynskou výbavou v rámci akcie Stredovek pod hradbami. Uvidíte každodenný život, varenie, boj či remeslá našich predkov počas 800 – ročnej histórie. Chýbať nebude ani šerm, dobové krčmičky a hostince, brušné tanečnice, stredoveké zbrane, lukostrelba, dobové detské ihrisko, stredoveký kolotoč či tábory mušketerov.

Traditioneller Trnavaer Jahrmarkt und das Mittelalter unter den Stadtmauern

Schauen Sie sich an, wie es in der ältesten freien königlichen Stadt bei einem Jahrmarkt aussah. Der neue Wein fließt in Strömen, Handwerker bieten ihre Waren an, ein reiches Kulturprogramm ist zu sehen. In der Stadt tauchen für ein paar Tage sechs Lager mit der kompletten militärischen und Küchenausstattung im Rahmen der Veranstaltung Mittelalter unter den Stadtmauern auf. Sie sehen das alltägliche Leben, das Kochen, den Kampf oder das Handwerk unserer Vorfahren während der 800-jährigen Geschichte. Mit dabei sind Fechtkämpfe, altertümliche Kneipen und Wirthäuser, Bauchtänzerinnen, mittelalterliche Waffen, Bogenschießen, historischer Kinderspielplatz, mittelalterliches Karussell und Musketierlager.

Traditional Trnava Crafts Fair and the Middle Ages beneath the Ramparts

Get a glimpse of how the oldest of free royal towns once looked during this crafts fair. A flowing stream of burčiak (young wine), crafters offering their arts and a rich cultural program. Six camps complete with military and culinary equipment will grow in the city over a pair of days in the Middle Ages beneath the Ramparts event. You'll see the everyday life, cooking, a battle or the crafting of our predecessors during the city's 800-year history. There will also be fencing, period pubs and guest houses, belly dancers, medieval weapons, archery, a period children's playground, a medieval merry-go-round and a musketeers camp.